

88.894

Motion Zwingli

Revision des Landwirtschaftsgesetzes

Révision de la loi sur l'agriculture

Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1988

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision des Landwirtschaftsgesetzes mit den folgenden Zielsetzungen zu beantragen:

1. Die agrarpolitischen Massnahmen des Bundes sollen vorrangig eine umweltverträgliche, rationelle Produktion auf bodenbewirtschaftenden, bäuerlichen Familienbetrieben fördern.

2. Der Produktionsauftrag der Landwirtschaft umfasst eine marktgerechte Versorgung mit Qualitätsprodukten, eine ausreichende Versorgung in Zeiten gestörter Zufuhren sowie die nachhaltige Pflege der Landschaft und die Erhaltung der dezentralen Besiedlung.

3. Herkunft und Produktionsweise der Lebensmittel müssen durch eine klare und kontrollierbare Deklaration für den Konsumenten ersichtlich sein.

4. Die in der Landwirtschaft tätigen Menschen haben Anspruch auf ein angemessenes, mit anderen Erwerbsgruppen vergleichbares Einkommen. Dieses Einkommen soll sich insbesondere erzielen lassen:

- a. aus entsprechenden Produktenpreisen in normalen Produktionsbedingungen,
- b. aus ergänzenden Ausgleichszahlungen
 - für erschwerte Produktionsbedingungen,
 - für die Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen,
 - für ökologische Sonderleistungen,
 - für die Erleichterung der Produktionslenkung.

5. Damit die Landwirtschaft den Auftrag zur Selbsthilfe und zur Ausrichtung der Produktion auf die Absatzmöglichkeiten besser erfüllen kann, sollen von den zuständigen Organisationen beschlossene Eigenleistungen für Selbsthilfemassnahmen für alle Produzenten obligatorisch erklärt werden können.

6. Der Bund kann Massnahmen zur Einschränkung der Einfuhr von Nahrungsmitteln ergreifen, sofern diese unter Bedingungen hergestellt werden, die von schweizerischen Umwelt- und Tierschutzvorschriften erheblich abweichen.

7. Bei mengenmässigen Beschränkungen der Einfuhr von Nahrungs- und landwirtschaftlichen Produktionsmitteln ist für die Einfuhrberechtigung soweit möglich die Uebernahme gleichartiger Erzeugnisse inländischer Herkunft massgebend. Gemäss dieser Bestimmung erteilte Einfuhrberechtigungen sind zu befristen.

8. In die Jahresrechnungen des Bundes ist jeweils eine umfassende, übersichtliche und verständliche Darstellung des Agrarschutzes und dessen Aufwendungen aufzunehmen.

Texte de la motion du 16 décembre 1988

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de révision de la loi sur l'agriculture en tenant compte des éléments suivants:

1. Les mesures relevant de la politique agricole de la Confédération doivent en priorité servir à encourager une production rationnelle et écologiquement admissible, provenant d'entreprises agricoles familiales exploitant le sol.

2. Le mandat fixé à l'agriculture comprend un approvisionnement en produits de qualité, répondant aux besoins du marché, une production suffisante en cas de perturbations dans l'approvisionnement du pays ainsi que l'entretien et la protection du paysage et le maintien d'un habitat dispersé.

3. L'origine et le mode de production des denrées alimentaires doivent être portés à la connaissance des consommateurs par une déclaration claire et contrôlable.

4. Les personnes travaillant dans l'agriculture ont droit à un re-

venu convenable, comparable à celui d'autres groupes professionnels. Le revenu doit être atteint notamment:

a. par un prix adéquat des produits dans des conditions normales de production,

b. par des paiements compensatoires complémentaires

– pour la production dans des conditions difficiles,

– pour l'indemnisation de prestations en faveur de l'économie générale,

– pour des prestations spéciales à caractère écologique,

– pour une meilleure orientation de la production.

5. Afin d'améliorer l'efficacité des mesures d'entraide et d'orientation de la production selon les possibilités d'écoulement sur le marché, il faut que l'on puisse déclarer obligatoires pour tous les producteurs les prestations propres destinées à des mesures d'entraide, conformément aux décisions prises par les organisations compétentes.

6. La Confédération peut prendre des mesures en vue de limiter les importations de denrées alimentaires lorsque celles-ci sont produites dans des conditions s'écartant nettement des prescriptions suisses en matière de protection de l'environnement et de protection des animaux.

7. Lorsque les quantités de denrées alimentaires et de moyens de production agricoles importés sont limitées, l'autorisation doit être liée dans toute la mesure du possible à la prise en charge de produits analogues d'origine suisse. Compte tenu de cette disposition, l'autorisation d'importer doit être limitée dans le temps.

8. Les comptes annuels de la Confédération doivent faire apparaître, de manière complète, claire et compréhensible, les dépenses engagées pour la protection de l'agriculture.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bonny, Bürgi, Büttiker, Eppenberger Susi, Fäh, Fischer-Sursee, Früh, Giger, Gros, Gysin, Keller, Kühne, Loretan, Mühlemann, Perey, Petitpierre, Philipona, Ruckstuhl, Savary-Vaud, Scheidegger, Schnider, Tschuppert, Wanner (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Motionär verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 13. Februar 1989

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13 février 1989

Der Motionär verlangt eine Revision des Landwirtschaftsgesetzes und nennt in seinem Vorschlag eine Reihe von agrarpolitischen Zielen, nach denen die Revision auszurichten wäre. Diese Liste enthält ausser unbestrittenen und in unserer landwirtschaftlichen Gesetzgebung bereits berücksichtigten Zielen auch verschiedene Punkte, die nicht entscheidungsreif sind. Das trifft insbesondere zu für das Problem einer Deklarationspflicht für Nahrungsmittel, den Schutz der Inlandproduktion vor Importen, die unter weniger strengen Umwelt- und Tierschutzvorschriften produziert wurden, sowie für die Unterstützung von Selbsthilfemassnahmen. Diese Fragen – zum Teil sind sie bereits Gegenstand der Bearbeitung – bedürfen vorerst einer sorgfältigen Klärung. Das gilt ebenfalls mit Bezug auf die Funktion von ergänzenden Ausgleichszahlungen. Der Motionär will offenbar allgemeine, auch im Talgebiet gültige Direktzahlungen zum Ausgleich von ungenügenden Produktpreisen ausschliessen. Damit greift er jedoch einer Auseinandersetzung vor, die in vollem Gang ist. Selbst wenn nach Abschluss der laufenden Arbeiten auf die Einführung von allgemeinen Direktzahlungen verzichtet werden sollte, wäre es im Blick auf die Entwicklungen im Gatt und in der EG und die damit verbundenen möglichen Konsequenzen voreilig, solche Massnahmen im Gesetz von vornherein auszuklammern. Aus diesen Gründen sollte der Vorstoss nicht als Motion, sondern als Postulat überwiesen werden. Sobald in den bisher offenen Fragen konkrete Schlüsse vorliegen und sich daraus ein entsprechender Handlungsbedarf einstellt, wird der Bundesrat dem Parlament die notwendigen Gesetzesänderungen vorschlagen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

89.448

Motion Segond

**Dringliche Massnahmen
zur Rettung der Elefanten**

**Mesures d'urgence pour
la sauvegarde des éléphants**

Wortlaut der Motion vom 5. Juni 1989

Da Elfenbein sehr gefragt ist, werden Elefanten herdenweise abgeschlachtet. Die Zahl der afrikanischen Elefanten zum Beispiel hat sich innerhalb von 10 Jahren um die Hälfte vermindert. Der Bundesrat wird deshalb beauftragt, sich den Bemühungen der internationalen Gemeinschaft zum Schutz der Elefanten anzuschliessen und:

1. unverzüglich die Einfuhr von Elfenbein in die Schweiz ganz zu verbieten;
2. an der Versammlung der Vertragsstaaten des Washingtoner Artenschutzübereinkommens (CITES), die im Oktober 1989 in Lausanne stattfindet, die Aufnahme des afrikanischen Elefanten in den Anhang 1 des Uebereinkommens zu unterstützen;
3. sich finanziell am Aktionsprogramm zur Rettung des Elefanten zu beteiligen, das von der internationalen Union für die Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsmittel (UICN), dem World Wildlife Fund (WWF), der Europäischen Gemeinschaft und der Organisation «Wildlife Conservation International» (WCI) erarbeitet wurde.

Texte de la motion du 5 juin 1989

Afin de sauvegarder la population d'éléphants – qui sont, en raison de la demande d'ivoire, massacrés par troupeaux entiers au point que l'effectif d'éléphants africains a diminué de moitié en 10 ans – le Conseil fédéral est chargé de se joindre aux efforts déployés par la communauté internationale et

1. d'interdire, immédiatement et totalement, l'importation de l'ivoire en Suisse;
2. de soutenir l'inscription de l'éléphant d'Afrique à l'annexe 1 de la Convention de Washington sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacées (CITES) au cours de la réunion des parties qui se tiendra à Lausanne, en octobre 1989;
3. de contribuer financièrement au plan d'action pour la sauvegarde de l'éléphant élaboré par l'Union internationale de la conservation de la nature (UICN), le World Wildlife Fund (WWF) et la Wildlife Conservation International (WCI).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brélaz, Caccia, Jeanprêtre, Longet, Nabholz, Petitpierre, Rebeaud, Wanner (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce à développer son intervention mais demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. September 1989

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 septembre 1989

1. Le 12 juin 1989, le Conseil fédéral a interdit l'importation, l'exportation et la réexportation ainsi que l'emménagement dans des entrepôts douaniers de l'ivoire et d'autres produits de l'éléphant africain. Il a adapté en conséquence l'ordon-

nance du 19 août 1981 sur la conservation des espèces. L'interdiction est entrée en vigueur le 13 juin 1989. Il est donc satisfait à la requête sous chiffre 1 de la motion.

2. La réglementation actuellement en vigueur en ce qui concerne l'éléphant africain n'est pas satisfaisante. L'assemblée de la Conférence des parties contractantes de la Convention de Washington sur la conservation des espèces aura par conséquent à s'occuper de diverses propositions de transfert de l'éléphant africain à l'annexe I de la Convention. L'acceptation de ces propositions entraînerait à l'avenir une restriction massive du commerce de l'ivoire dans le monde entier et une interdiction d'exportation d'Afrique de l'ivoire acquis légalement ou confisqué par les autorités. D'après les renseignements les plus récents, divers Etats africains exploitant rationnellement l'ivoire n'approuvent pas une réglementation aussi sévère. En cas d'acceptation des propositions par la conférence, ils formuleraient probablement une réserve selon laquelle les mesures décidées ne sont pas applicables à leur pays. Il faudrait aussi s'attendre à des réserves de la part de certains pays importateurs – surtout en Asie. Sur le papier, le commerce de l'ivoire serait donc interdit, mais dans la pratique il continuerait de façon incontrôlable. C'est la raison pour laquelle il faudra également examiner des mesures comprises entre la situation actuelle peu satisfaisante et une protection soi-disant absolue. La délégation suisse s'engagera pour une solution qui en tenant compte des possibilités réelles d'application offre une protection optimale de l'éléphant africain.

3. Un «African Elephant Conservation Coordinating Group», dont font partie des représentants des CE, de l'«International Union for Conservation of Nature and Natural Resources» (UICN), la «World Conservation Union» (WCU), le «Trade Records Analysis of Flora and Fauna in Commerce» (TRAFFIC), le «Wildlife Conservation International» (WCI, une division de la Société zoologique new-yorkaise) et le WWF, a déposé le 1er novembre 1988 un «Working Document for Conserving the African Elephant». Ce document propose un programme de protection qui coûtera environ 12 à 15 millions de dollars US. Ce programme de protection n'en est toutefois encore qu'au stade de projet; d'autres programmes ont été élaborés à l'intention de la Conférence des parties-contractantes ou sont encore en préparation. La direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a assuré le 20 juillet 1989 l'UICN un montant de 90 000 francs pour permettre à cette organisation d'élaborer, dans la perspective de la Conférence CITES, un compromis acceptable pour un commerce d'ivoire réduit et compatible avec la conservation des espèces. Un soutien plus élargi à des programmes d'actions de sauvegarde devra être étudié.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de classer le chiffre 1 de la motion. Le Conseil fédéral propose de transformer en postulat les chiffres 2 et 3 de la motion.

Ziff. 1 – Ch. 1

Abgeschrieben – Classé

Ziff. 2, 3 – Ch. 2, 3

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Motion Zwingli Revision des Landwirtschaftsgesetzes

Motion Zwingli Révision de la loi sur l'agriculture

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.894
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.10.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1714-1715
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 779